

Немыка Анна Анатольевна

канд. филол. наук, доцент, доцент

Шлаитова Мария Николаевна

магистрант

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

г. Краснодар, Краснодарский край

DOI 10.21661/r-463549

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕТАФОР В МЕТАЯЗЫКЕ ЛИНГВИСТИКИ

Аннотация: в статье представлены мнения лингвистов, опирающихся на положения когнитивной науки, и понимание роли термина в познании мира и метафоры как орудия познания, этапы формирования термина.

Ключевые слова: метаязык, термин, терминологизация, метафора, художественный текст.

Метафора представляет собой этап образования термина, поскольку «заня-
менует собой лишь начало мыслительного процесса», она «орудие, а не продукт
мыслительного процесса» [1, с. 10]. И хотя метафоротворчество считается, как
правило, прерогативой художественных текстов, однако экспрессия, образность,
эмоциональность необходимы не только языку художественной литературы, но
и научному тексту [2, с. 193].

В.В. Петров, рассматривая роль метафоры в научном тексте, отмечает, что
прежде чем текст, художественный или научный, появляется на бумаге, он со-
здается в сознании человека. А мышление нельзя загнать в какие-либо практиче-
ские рамки, мышление характеризуется образностью, художественностью. Для
того, чтобы выразить новую идею, новое понятие, которое еще не приобрело
своей номинации, ученые часто прибегают к метафоре. Следовательно, можно
сделать вывод о том, что метафора способствует продвижению науки вперед, от-
крывает новые горизонты исследований и служит средством объяснения нового
научного знания, используя язык уже известных и понятных номинаций
[3, с. 204].

Присутствие метафоры в научном тексте, как отмечает М.Л. Мотько, становится максимально лимитированным нормами стиля, и в фокусе исследователя находятся лишь живые, авторские метафоры и номинативные метафоры, используемые при терминопорождении с целью заполнить брешь в словаре, тем не менее, процессы научного познания и метафоризации связаны глубоко и нерасторжимо. Автор приходит к выводу о том, что роль метафоры в научном познании заключается в ее способности сводить воедино мир человека и мир порожденного им абстрактного теоретического конструкта, формирующегося в процессе научного познания, рационального в своей представленности (понятия, теории, концепции), но метафорического в своем основании [4, с. 96].

Среди терминов-метафор метаязыка лингвистики ученые рассматривают, например, такие, как *языковая агрессия – языковое насилие – языковой террор – речевое убийство, языковое манипулирование – языковое зомбирование, речевое мошенничество – речевое воровство – речевое хулиганство, языковой нигилизм, лингвоцинизм* и т. д. Современный этап в изучении метафорической номинации в терминологии обусловлен когнитивным подходом. Метафоры – ключ к познанию.

Обратимся к художественным текстам. В следующем контексте лингвистический термин «метафора» (хотя на самом деле речь идет не о нем, а о близком ему – сравнении) становится оценочным – ему еще придается научное определение: «восходящая метафора», если сравнение делается с положительной, поэтической оценкой и «нисходящая» – если с отрицательной, грубой: «*Помню, Иосиф Бродский высказывался следующим образом: – Ирония есть нисходящая метафора... – Объясняю, – сказал Иосиф, – вот послушайте. «Ее глаза как бирюза» – это восходящая метафора. А «ее глаза как тормоза» – это нисходящая метафора»* (С. Довлатов. Записные книжки).

Лингвистические термины однозначны, стилистически и оценочно нейтральны, но как единицы литературного произведения они могут становиться многозначными, обретать коннотативность, разноплановую оценочность, могут становиться антропоморфными, метафоризироваться. Пример: «*У Лимонова*

плоть – слово. А надо, чтобы слово было плотью. Этому вроде бы учил Мандельштам» (С. Довлатов. Записные книжки).

Метафорами в функции терминов метаязыка лингвистики могут становиться и буквы, причем очень своеобразными метафорами – употребляясь в своем прямом значении. Люди записывают речь, мысли, действительно, буквами, но в определенном контексте требование писать буквами означает необходимость писать просто и ясно, на понятные и близкие всем темы: «*Борис Бахтин провозглашал: «Не пиши ты эпохами и катаклизмами! Не пиши ты страстями и локомотивами! А пиши ты, дурень, буквами – А, Б, В...»* (С. Довлатов. Ремесло). Довлатов, раздумывая о том, как представить поэта Уфлянда в своей книге, делится с читателем размышлениями: «*Может, вылепить его из парадоксов? Веселый мизантроп... Тщедушный богатырь...*» (С. Довлатов. Записные книжки). Здесь снова оценочной и смыслообразующей текстовой единицей является метафора (вместо «описать» – «вылепить»).

Таким образом, можно утверждать, что термины способны быть полноправными элементами не только научного языка, но и художественного. И наиболее иллюстративна в этом смысле метафора – и как явление, и как термин, и как этап образования термина.

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 5–32.
2. Черкащенко И.С. Особенности перевода метафорических терминов лингвистического дискурса // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. – 2004. – №4 (63). – С. 188–193.
3. Петров В.В. Научные метафоры: природа и механизм функционирования // Философские основания научной теории. – Новосибирск, 1985. – С. 196–220.
4. Мотько М.Л. Метафора в метаязыке лингвистики: на материале английского языка: Дис. ... канд. филол наук. – Горно-Алтайск, 2007.